

Компаративные фразеологизмы с компонентом-зоонимом в сравнительном анализе образа женщины в белорусском языке

Дубровская Дарья Олеговна
преподаватель кафедры теории и
практики английского языка
ГГУ имени Ф. Скорины
г. Гомель, Республика Беларусь

Язык, является средством человеческой коммуникации и представляет собой социальное и национальное явление. С одной стороны, он является инструментом познания мира человеком и хранилищем индивидуального и общественного опыта, а с другой стороны, отражает мировоззрение, выражает национальный характер, хранит этнические и культурные ценности народа [3]. В связи с этим в последнее время большинство лингвистов занимаются изучением проблемы взаимодействия языка и культуры. Развитие языка тесно связано с историей и культурой народа и происходящие изменения в жизни общества проявляются в его лексическом и фразеологическом составе. Широко исследуются фразеологизмы, в том числе компаративные фразеологизмы, их компоненты и образы.

Изучение образов устойчивых сравнений даёт представление о чертах языковых картин мира и является национально значимыми. Национально-культурное своеобразие устойчивых сравнений, по мнению Т.В. Шмелевой, заключается в том, что они «представляют собой превращенную форму деятельности, характерной для данной общности, и вскрывают оценочные эталоны той или иной лингвокультурной общности» [4, с.120].

Статья посвящена анализу компаративных фразеологизмов с компонентом-зоонимом, применимым к образу женщины. Материал для анализа был взят из словаря русско-белорусских сравнений Володиной Т. В. [1]. Из словаря были выбраны только те компаративные фразеологизмы, в которых ярко и чётко отображается сравнение образа женщины с применением компонента-зоонима.

Большую часть компаративных фразеологизмов с компонентом-зоонимом, применимых для описания образа женщины, наделяют именно отрицательными, значениями. Это может быть связано с гендерными стереотипами. Ведь с давних времён женщинам свойственно подчиняться мужчинам и во много подавлять свои чувства и эмоции. Чем больше женщина находится в подчинённом положении, тем сильнее её гнев, когда накопленные негативные эмоции начинают выходить наружу. В таком состоянии женщину одолевают гнев, злость и сварливость. Например, в белорусской фразеологии для описания гнева и сварливости женщин используют сравнительные фразеологизмы: *злуе як гадзіна* [1, с.135], *як гадзіна, што свае дзеці пажрэ* [1, с.135], *расквахтацца як курыца на дождж* [1, с.275], *наравісты як кабыла* [1, с.290].

Женщина — это змея, искусительница, дьяволица с точки зрения славян. По крайней мере, это мнение присуще его мужской части. «Мужчины никогда не понимали женщин, да, наверное, и никогда не суждено им их понять» [2].

Наделение женщин отрицательными чертами в компаративных фразеологизмах сравнениями относится не только к манере их поведению и характеру, а также к описанию внешнего вида женщины, её опрятности, фигуры и манер. Во все времена женщина уделяет большое внимание своей внешности и изыскивает всяческие возможности сделать себя еще красивее. Но, будучи погружённой в тяжёлую работу по хозяйству и многие бытовые проблемы, многие женщины теряют

свой цветущий вид и становятся неопрятными, с ними происходят колоссальные перемены, отсутствует желание красиво одеваться и хорошо выглядеть. На фоне такого эмоционального выгорания и истощения тяжким трудом, женщину начинают сравнивать со *шкурлапай, качкай, жабай, кабылай*, и др. В пример можно привести следующие компаративные фразеологизмы: *сухая як шкурлапа* [1, с.102], *ідзе як (быццам) качка (вутка) плыве* [1, с.134], *худая як чапля* [1, с.135], *нязграбны як жаба* [1, с.208], *вываліць зубы як кабыла да жарабца* [1, с.216].

Не смотря на все стереотипы, о которых говорится в статье, следует учесть особенности женской личности, ведь далеко не каждая женщина может себя правильно подать, находясь в обществе. Некоторые представительницы прекрасного пола могут некорректно себя вести, например слишком громко смеяться, разговаривать или чересчур небрежно сидеть, есть, пить. Всё это так же нашло отражение в белорусских компаративных фразеологизмах. Например: *як лахаўка бегаць* [1, с.239], *сакатаць языком што курыца* [1, с.255], *сядзець як курыца* [1, с.256], *капашыцца як квакуха* [1, с.285], *хадзіць як курыца шурпа* [1, с.286], *адзецца як вылупка* [1, с.286].

Восприятие образа женщины в основном формируется под влиянием национальных гендерных стереотипов, которые находят свое выражение в компаративных фразеологических единицах. Проведённый анализ белорусских компаративных фразеологизмов с компонентом-зоонимом показал, что отражение понятия «женщина» в фразеологизмах такого типа, показывает роль и отношение к женщине в обществе, тем самими наделяет её определёнными качествами.

Список использованной литературы

1. Володина, Т.В., Мокиенко, В.М. Русско-белорусский словарь сравнений / Т.В. Володина, В.М. Мокиенко. — Минск: беларуская навука, 2018. — 811 с.

2. Женщины в легендах и мифах / пер. с англ. О. Перфильева; под ред. Кэролайн Ларрингтон. М.: КРОН-ПРЕСС, 1998. 592 с.

3. Маркевич, В.И. Национально-культурная специфика фразеологизмов с компонентом-антропонимом в русском, белорусском и немецком языках / В.И. Макаревич // Грамота, 2014, № 7. Ч. 2 С. 136-139

4. Шмелева, Т.В. К проблеме национально-культурной специфики «эталона» сравнения (на материале английского и русского языков) / Т.В.Шмелева // Этнопсихоллингвистика / Ю.А. Сорокин [и др.]; АН СССР, Ин-т языкознания; под общ. ред. Ю.А. Сорокина. — М., 1988. — С. 120–124.